

# 2019/20 工作報告 SUMMARY OF SERVICES



I 我們的使命  
Our Mission

我們的使命  
OUR MISSION

服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童  
is to serve those who are disadvantaged,  
marginalised, displaced or abandoned

我們的目的  
OUR AIM

帶給這些群體希望、尊嚴及自立能力  
is to give them hope, dignity and self-reliance

我們的服務  
OUR SERVICE

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，  
不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰  
are based on the example of Jesus Christ who came to serve all people,  
regardless of their age, gender, nationality and religion



又說：「神的國，我們可用甚麼比較呢？可用甚麼比喻表明呢？好像一粒芥菜種，種在地裏的時候，雖比地上的百種都小……  
Again he said, “What shall we say the kingdom of God is like, or what parable shall we use to describe it? It is like a mustard seed, which is the smallest of all seeds on earth…

馬可福音 Mark 4:30-31

I 目錄  
Contents

我們的使命 <i>Our Mission</i>	01
目錄 <i>Content</i>	02
主席的話 <i>Message from our Chairman</i>	03
總幹事的話 <i>Message from our Executive Director</i>	04
由新秀到彩雲 <i>From New Horizons to Choi Wan</i>	05-06
抗疫關愛行動 <i>Community Caring – Fight Against the Virus</i>	07-08
活動回顧 <i>Event Highlights</i>	09-10
難民服務 <i>Services for Refugees</i>	11
外籍傭工服務 <i>Services for Migrant Domestic Workers</i>	12
少數族裔服務 <i>Services for Ethnic Minorities</i>	13
兒童及家庭支援服務 <i>Support Services for Children &amp; Families</i>	14
兒童發展基金計劃、自力更生綜合就業援助計劃 <i>Child Development Fund Programme &amp; The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (IEAPS)</i>	15
社會企業 <i>Social Enterprise</i>	16
青海服務 <i>Services in Qinghai</i>	17-18
他們有話兒 <i>Their Words</i>	19-20
媒體報導 <i>Media Coverage</i>	21-22
財政報告 <i>Financial Report</i>	23-24
聯絡方法 / 榮譽專業顧問 <i>Contact Us / Honorary Professional Advisors</i>	25



## I 主席的話 Message from Our Chairman



韋祖賢先生  
Mr. Julian Walsh

主席  
Chairman

於2019年12月獲選為基督教勵行會執行委員會新任主席，我深感榮幸。感謝前任主席翟達安太平紳士在領導的15年間作出的貢獻和承諾，其間本會取得豐碩成果。同時，我樂見翟達安卸任主席後繼續擔任執行委員會成員，使我們仍可得到其無間斷的支持和指導。

本會近年最重要的里程碑，是於2019年5月順利搬遷至位於彩雲的新大樓。新總部旋即成為區內的焦點，並令我們有家的感覺。2019年中起，香港經歷前所未有的挑戰，而2020年餘下的日子似乎對所有人而言也是艱辛的。縱使前路荊棘滿途，但危中有機，而且本會有穩固的根基，令人安心。與在危急關頭仍給予忠實支持的捐贈者同行，相信我們定能實踐使命。

最後，衷心感謝充滿熱誠和無私付出的總幹事張洪秀美，以及一眾執行委員會成員和忠誠盡責的同事。在如斯艱難的時刻，他們每人仍努力不懈，並堅定支持本會。願難關早日過去。



翟達安太平紳士  
Mr. Anthony Charter, JP

前主席  
Former Chairman  
(2004-2019)

在周年聖誕聚餐中，我宣布卸任自2004年起出任的基督教勵行會主席一職。衷心感謝本會員工的非凡貢獻，以及總幹事張洪秀美和執行委員會成員令基督教勵行會的發展邁向成功。

過去15年，我見證本會眾多發展的里程碑，包括開展重慶大廈難民服務中心、少數族裔多元色彩閃耀坊、兒童發展基金、祝福晚膳計劃、社會企業「新葉花舍」和「綠創館」等。至於青海，我見證了康復中心成立，以及助學金計劃、「藍天計劃」和橋樑計劃落實。本會營運的兒童福利院，更榮獲「全國十佳兒童福利機構」，本會並於2017年成為首間於青海成功註冊的境外非政府組織。

猶記得我首次到訪青海時，目睹當地貧窮藏民居於破舊帳篷，生活艱辛，飽受難以克服的困苦，使我感觸良多。此刻回望，我對本會這些年來的建樹深感自豪。我相信，只要我們堅守信念，繼續為弱勢提供適切服務，將能轉化更多人的生命。

最後，我有信心在韋祖賢先生的帶領下，本會將有更輝煌的成就。蒙上帝的恩典和祝福，我在基督教勵行會經歷了美妙的旅程，期盼未來聽到更多其成功及美好的故事。

I am deeply honoured to have been elected as the new Chairman of the Board of Christian Action (CA) in December 2019 and I would like to thank the former Chairman, Mr. Anthony Charter, for his dedication and commitment during the 15 years of his leadership, during which time CA experienced so many significant advances and achievements. I am also pleased to note that although Anthony has stepped down as Chairman, he remains on the Board and we will be able to benefit from his continued support and guidance.

The most momentous milestone for CA in recent years was our successful relocation to new premises in Choi Wan in May 2019. Within a short time, our new headquarters have become a focal point in the local community and it now feels like home. Since the middle of 2019, Hong Kong has experienced unprecedented challenges and the rest of 2020 is likely to remain a difficult period for everyone. But difficult times, whilst testing, are also periods of opportunity and it is reassuring that our foundation is built on very solid ground. I am confident we will prevail to meet our commitments together with our faithful and supportive donors who remain willing to make a difference where there is an urgent need.

Finally, my sincere appreciation to Siew Mei for her passion and devotion, to my fellow Board Members and of course to all our faithful and committed staff for their unflinching support and hard work during these recent difficult times, which will hopefully soon be behind us.

At the annual Christmas Party, I announced that I would step down as Chairman of Christian Action (CA), a role that I held since 2004. I thanked the staff for their incredible contribution, and would like to express my sincere gratitude to Siew Mei and my committed Board Members for shaping the successful development of CA.

In the past 15 years, I have witnessed many developmental milestones at CA such as the launching of refugee services at Chung King Mansions, the SHINE Centres for Ethnic Minorities, the Child Development Fund, the Blessing Meal Programme, the olive leaf\* and Green Connect of Social Enterprise and a lot more. In Qinghai I saw the establishment of the Rehabilitation Centre, the Education Grant, the Blue Sky Project and the Bridge Programme. We were even recognised as one of the ten best operators of children's organisations in China and became the first registered foreign NGO in Qinghai in 2017.

I still remember my first Qinghai trip, I was overwhelmed by the insurmountable hardship of the impoverished Tibetans living in dilapidated tents and the tough life they experienced. In retrospect, I am proud of what CA has achieved in the past. I believe if CA remains steadfast in its desire to increase services to meet needs, many more lives will be transformed.

Lastly, I am confident that Mr. Julian Walsh will lead CA to even greater achievements. It has been an incredible journey for me with God's grace and blessing, I look forward to hearing about CA's new successful stories.

## I 總幹事的話 Message from Our Executive Director



張洪秀美太平紳士  
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

總幹事及當然成員  
Executive Director &  
Ex-officio Member

對基督教勵行會而言，今年無疑是值得紀念的一年。本會的新總部讓我們能服務新社群，意味着新篇章的序幕會與舊日的回憶交織在一起！與此同時，在社會動盪和新冠病毒疫情爆發下，我們面對前所未見的挑戰。然而，在我們軟弱時，我仍然相信在上帝的帶領和恩典下，本會將繼續茁壯成長。

本會新總部成為彩雲的新地標，我們亦竭力連繫這新社區，邀請了不同機構和社區組織前來參觀，訪客對大樓提供的新設施和完善服務讚歎不已。2020年3月，本會於新總部派發數以千計的抗疫福袋予基層街坊。我們早已立定決心，絕不會因疫情而停止服務有需要人士。當日獲眾多捐贈者、不同政黨，以及來自15間教會及機構的200名義工支持，團結地以愛心和關懷服務貧苦大眾，我們深感欣慰。我們會嘗試更多新計劃和合作，以惠澤區內弱勢社群。

在此謹向所有顧問、捐贈者、合作伙伴、員工和執行委員會成員衷心致意，特別是前主席翟達安太平紳士多年來的領導和付出。同時，歡迎新任主席韋祖賢先生，在他的帶領下，相信我們定能跨過眼前的挑戰。願神施予滿滿的祝福，讓我們在未來的日子，繼續堅定不移地服事弱勢和邊緣社群。沒有神的祝福或您們的支持，便不會有基督教勵行會。

Without doubt this year has truly been monumental for Christian Action. Our new headquarters offers us amazing opportunities to serve our new neighbourhood which also signaled the beginning of a new chapter interwoven with memories of the old days. At the same time, the social unrest and COVID-19 outbreak brought us unprecedented challenges. Nevertheless, in our vulnerability I still believe we will continue to thrive with God's guidance and favour.

Our building opened up a new hub in Choi Wan and we wanted to make every effort to engage the new community. We invited different organisations and community groups to join our tour visits, and the visitors were so impressed by our new facilities and comprehensive services available. In March 2020 the door of our new headquarters were opened to distribute thousands of anti-epidemic blessing bags to our grassroots neighbours. At Christian Action, we have been determined not to allow COVID-19 to stop us from serving those who are in need. We were blest to have numerous donors, different political parties and 200 volunteers from 15 churches and organisations being in unity to serve the poor and vulnerable with love and care. It is our intention to try new initiatives and collaboration to benefit the disadvantaged groups in the community.

I would like to express my sincere thanks to all our advisors, donors, partners, staff and Board Members, especially our outgoing Chairman, Mr. Anthony Charter for his leadership and many contributions throughout the years.

In the same token, I welcome our new Chairman, Mr. Julian Walsh, under his direction I feel confident that we will be able to sail through the current challenges. I pray for God's continued favour as we stay on course to serve the vulnerable and underserved in the years to come. Without God's blessings or all of your support, there would not be Christian Action.



施敏夫先生  
Mr. Tim Smith  
名譽秘書  
Hon. Secretary



馮志強先生  
Mr. Peter Fung  
副主席  
Vice Chairman



余國滔博士  
Dr. Yue Kwok To  
名譽司庫  
Hon. Treasurer



唐立言先生  
Mr. Tony Turner



林德興先生  
Mr. Vincent Lam



# I 由新秀到彩雲 From New Horizons to Choi Wan

2019年5月1日，我們正式告別本會的發源地、植根30多年的新秀大廈總部，並搬到位於彩雲邨的新總部大樓，展開新一頁，將愛與祝福傳承下去。衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，讓本會能夠順利完成整個裝修工程。

On 1 May 2019, we bid farewell to New Horizons Building, the birthplace of Christian Action where we called home for over 30 years. We moved to the new headquarters in Choi Wan Estate and began a new chapter in which we would continue to spread love and blessing to the community. A sincere thanks to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their generous donation that enabled Christian Action to complete all the renovation work successfully.

## 再見新秀 Goodbye, New Horizons Building!



本會在新秀大廈遷出前的最後一天  
The day before we moved out from New Horizons Building



新秀大廈一直保留舊啟德難民營的建築  
The structures from the old Kai Tak Refugee Camp were retained in the New Horizons Building



難民營診所內的海報被拆下  
Taking down the posters inside the refugee camp clinic

## 彩雲新總部裝修工程 Renovation work at the new Choi Wan headquarters



總幹事張太(左三)與同事不時到場監察進度  
Executive Director Mrs. Cheung (Third left) and colleagues kept a close watch on the renovation progress



整個裝修工程歷時7個月  
The renovation took seven months to complete



工程順利完成，並命名為「基督教勵行會賽馬會服務大樓」  
Finally, the building was ready and named as "Christian Action Jockey Club Service Building"

## 新總部設施 Facilities in the new headquarters



數碼學習中心  
Digital Learning Centre



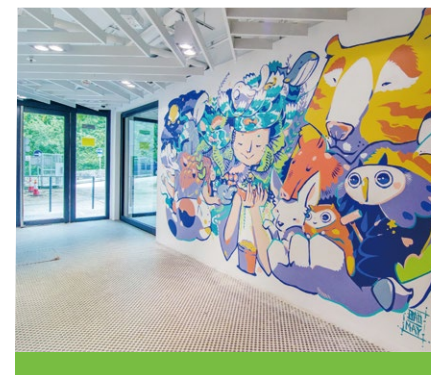
多用途禮堂  
Multipurpose Hall



多個設備齊全的實習房間  
Various well-equipped practice rooms for different courses we offer



## 耀目的彩雲新家 Our bright new home at Choi Wan



新總部的壁畫主題為芥菜樹，取自聖經中「芥菜種的比喻」  
The theme of wall arts at our new headquarters is based on the biblical Parable of the Mustard Seed



這些壁畫出自本地藝術家Bao Ho手筆  
These murals were created by local artist Bao Ho



三幅壁畫代表本會的願景及發展進程  
The three murals represent Christian Action's vision and development



# I 抗疫關愛行動

## Community Caring – Fight Against the Virus

2020年1月起，新型冠狀病毒疫情在香港蔓延，抗疫物資一度十分短缺，應付疫情衍生的額外開支，加重弱勢社群的生活負擔，令他們的處境更困難。因此，本會舉辦了大大小小的關愛活動，派發防疫及生活用品予有需要人士，關顧其需要之餘，亦希望藉此為他們帶來祝福和希望！

When COVID-19 first broke out in Hong Kong in January 2020, there was an acute shortage of anti-epidemic supplies. The situation was especially tough for the disadvantaged community as the extra expenses increased their living costs. Hence, we organised various community care events to look after those in need by distributing anti-epidemic items and daily necessities, as well as offer well wishes and blessings!

### 「抗疫福袋贈鄰舍」 Blessed to Serve our Neighbours

2020/3/14-15



在一群愛心基督徒及社區組織的捐助及支持下，本會預備了4,000份抗疫福袋，並與多名立法會議員、區議員，以及來自15間教會的200名義工，攜手派發予區內街坊。獲贈福袋的街坊都笑意盈盈，並與本會員工及義工們互相祝福身體健康。

With the support and donation from a group of caring Christians and community organisations, we prepared 4,000 Blessing Bags for distribution to residents in the local neighbourhood. The distribution was aided by LegCo members, district councillors and 200 volunteers from 15 churches. The local residents served were grateful for the aid relief and exchanged well wishes with our staff and volunteers.



每個福袋包含10個口罩、  
1支酒精搓手液及1包白米  
Each Blessing Bag contained 10 face masks,  
a bottle of hand sanitiser and a small  
pack of rice



義工們在活動前包裝福袋  
Volunteers were packing the Blessing  
Bags before the event



是次活動的對象為  
彩雲一、二邨及彩輝邨的居民  
The target beneficiaries were residents  
of Choi Wan and Choi Fai Estates

### 疫情下支援不同弱勢群體 Helping different disadvantaged groups under the pandemic

多個關愛活動能順利舉行，將各類物資送到我們的服務使用者手上，實在有賴一眾捐贈者、合作伙伴及企業的慷慨捐助和支持。在如斯嚴峻的衛生危機下，各界能夠一起幫助社會上的弱勢社群，實在令人驚喜和鼓舞！

Thanks to the generous support and contribution from donors, community partners and corporations, we managed to press ahead with various community caring events and deliver COVID-19 relief supplies to our service users. It is truly amazing and wonderful that during such an acute health crisis, various sectors of the community could come together and help the vulnerable!

#### 難民及尋求庇護者 Refugees & Asylum Seekers



因為疫情，本會以食物券代替服務中心的1日3餐膳食供應  
Due to COVID-19, we suspended our three-meal-a-day service and replaced it with food vouchers



我們在停課期間向學童送上電腦，助他們網上學習  
Laptop donations to help students with online learning during school suspension

#### 少數族裔 Ethnic Minorities



本會向少數族裔家庭派發清潔用品包  
We gave away cleaning products to ethnic minority families



我們又提供尼泊爾語的家居清潔錦囊，提醒他們正確使用產品  
We also provided household cleaning tips in Nepalese translations to help them understand how to use the products correctly

#### 低收入家庭及長者 Low Income Families and Seniors



本會派發日用品及食物包以解他們的燃眉之急  
We distributed daily necessities and food packs to meet their urgent needs



本會社工主動了解長者的生活狀況  
Our social workers also reached out to seniors to learn their living situations



## I 活動回顧 Event Highlights

### 多元色彩閃耀坊10周年慶典 Blessed to SHINE 10th Anniversary Celebration

2019/12/14

為慶祝本會少數族裔服務中心——多元色彩閃耀坊成立十周年，我們邀請了民政事務總署、服務使用者、義工和支持機構出席慶祝活動，一起重溫多年來促進社會共融的工作成果。超過30名少數族裔孩子、婦女和長者，更帶來精彩的民族舞蹈、跆拳道和中樂表演等，大家不分年齡、種族和宗教，共度了既有意義又快樂的周末！

SHINE Centre, our service centre for ethnic minorities, celebrated its 10th anniversary in 2019. To mark the occasion, we invited our service users, volunteers, representatives from supporting organisations and the Home Affairs Department to attend a celebratory event, and look back at the fruitful results achieved over the years on promoting social inclusion. Over 30 ethnic minority children, women and seniors entertained the guests with ethnic dance, Taekwondo and Chinese music performances etc. Everyone, irrespective of their age, ethnicity and religion, spent a meaningful and joyous weekend together.



### 重現歷史壁畫 Historical Mural Reappears

2019/10

本會在新秀大廈舊總部有一幅歷史悠久的壁畫，由一名北越難民畫家在1980年代創作。壁畫的命題為「今天學習，成就明天」，旨在鼓勵當時的越南難民孩子為自己的未來努力。由於這畫作意義非凡，我們邀請了前越南船民、難民服務中心使用者、聯同壁畫藝術家與本會總幹事張太，在彩雲新總部一起重新繪畫。新壁畫亦加添了新元素，象徵本會也邁進新一頁！

A historical mural, created by a North Vietnamese refugee in the 1980s, stood in our old headquarters at New Horizons Building. Titled "Learn Today Help Your Tomorrow", the artwork aimed to encourage Vietnamese refugee children to strive for their futures. As the mural is of a great significance to our association, we invited former Vietnamese refugees, service users from our Centre for Refugees, the mural artists and our Executive Director Mrs Cheung to come together and repaint the mural at our new headquarters in Choi Wan. New elements were added to the mural to symbolise a new chapter at Christian Action.



### 異象分享會 Vision Sharing Luncheon

2019/9/21

本年度的異象分享會主題為「愛·相傳」，多名支持者和嘉賓出席，見證我們的中國事工如何改變青海孤兒及殘障兒童的生命。早前參加了青海之旅的黎牧師，稱許本會的投入和成就；總幹事張太則談及服務的進展和未來展望。來自黃南州兒童福利院的青年扎西，更分享了如何在本會幫助下成為康復治療員。

The theme of the 2019 Vision Sharing Luncheon was "Blessed to Serve". Many supporters and guests showed up to witness the improvements to the lives of orphans and children with disabilities in Qinghai through our ministry work in China. Pastor Lai, who joined the Qinghai trip earlier, gave his approval to Christian Action's charitable involvement and achievements; Executive Director Mrs Cheung also gave a talk on the latest developments and future prospects of our services in Qinghai; Zha Xi, a previous beneficiary and lodger at Huangnan Children's Home, shared his moving story towards becoming a rehabilitation worker under Christian Action's guidance.



### 家「+」家有愛展覽 Love for Every Home Exhibition

2019/5/1-2

「家「+」家有愛展覽」是「家「+」家有利是」慈善活動的重點活動之一，展出了本港學生精心設計的紙皮屋，承載着他們對青海孤兒和殘障兒童的祝福和關愛。同時，本會邀請了7名專業插畫師，畫出7名青海孤兒的經歷，有關作品亦獲展出。另外，藝人朱凱婷與女兒現身活動，並設計了一間紙皮屋以示支持。

The Love for Every Home Exhibition was a key charity event of Red Packets for Every Home. The exhibition showcased distinctive paper houses, created by Hong Kong students, to represent their love and blessings for orphans and children with disabilities in Qinghai. At our invitation, seven illustrators expressed the experiences of seven Qinghai orphans through drawings, which were also exhibited. Additionally, local artist Heidi Chu and her daughter attended the exhibition and designed a paper house to show their support.





## I 難民服務 Services for Refugees

由 2003 年開始  
Since 2003

17,543

服務總人次  
Total Number  
of Attendances



支持我們  
How you can help

每月 HK\$ 120 per month

可為一名嬰孩提供尿片及濕紙巾  
Would support one baby/toddler  
with diapers and wet wipes

近年，香港平均每年接獲酷刑或免遣返聲請個案1,000多宗(資料來源：香港入境事務處)。在等候個案處理或移居外國期間，難民及尋求庇護者只能依靠微薄的政府津貼生活，面對基本需要、住宿、教育、就業等問題。本會在重慶大廈成立的開放式中心，是本地首間為難民及尋求庇護者提供即時援助的服務中心，不止針對其需要給予全面支援，亦投入倡導工作令本地人了解他們的困境。

In recent years, Hong Kong has seen an average of 1,000 cases per year pertaining to torture and non-refoulement claims (Source: Hong Kong Immigration Department). While waiting for claims to be processed and potential resettlement, refugees and asylum seekers have to rely on a tiny government subsidy to survive. As such, they struggle with access to basic necessities, housing, education, employment and emergencies that may arise. The CA Centre for Refugees at Chungking Mansions is the first and only drop-in centre that provides immediate assistance to refugees and asylum seekers in Hong Kong. Other than supporting basic and psychosocial needs, it also engages the local and international communities to understand the challenges refugees face.

	新登記難民 New Refugees Registrants	37 人 People
	膳食 Hot Meal	7,300 人次 Attendances
	輔導 Counselling	5,143 人次 Attendances
	緊急住宿 Emergency Shelter	55 人次 Attendances
	牛奶和尿片 Milk and Diapers	108 人次 Attendances
	就業諮詢 Employment Consultation	61 人 People
	教育資助 Education Sponsorship	98 人 People
	教育和倡議活動 Public Education Initiative	12,755 人次 Attendances

## I 外籍傭工服務 Services for Migrant Domestic Workers

由 1993 年開始  
Since 1993

現時香港約有39萬名外籍傭工，大多來自菲律賓和印尼，部分則從尼泊爾、斯里蘭卡及泰國等亞洲國家來港。她們普遍不認識應有的勞工權益和保障，當遇到不合理的對待及剝削時，大多選擇忍受。本會自開展外籍傭工服務計劃以來，一直為她們爭取合法權益，提供適切的援助及必要的保護，同時喚起大眾對外傭議題的關注，以消弭偏見與歧視。

There are currently roughly 390,000 migrant domestic workers (MDW) in Hong Kong. While most of them come from the Philippines and Indonesia, some come from other Asia countries such as Nepal, Sri Lanka and Thailand. Most of the MDW do not understand their labour rights and protection and usually choose to remain silent in cases of unfair treatment and exploitation. Since we started our migrant domestic workers programme, we have been advocating for their legal rights and provided suitable assistance and necessary protection, and raising public awareness on the issue to help eradicate prejudice and discrimination.



16,125

服務總人次  
Total Number  
of Attendances



支持我們  
How you can help

每月 HK\$ 150 per month

一年可為一名服務使用者提供  
食物及交通援助  
In a year would provide a week's  
food & transportation expenses  
for one service users

	新登記外籍傭工 New Migrant Domestic Workers Registrants	814 人 People
	心理輔導及諮詢 Psychological Counselling and Consultation	68 人次 Attendances
	暫居中心 Emergency Shelter	2,648 人次 Attendances
	教育相關服務 Education Related Services	7,219 人次 Attendances
	法律相關諮詢服務 Paralegal Consultation	4,551 人次 Attendances
	工作坊及戶外活動 Workshop and Recreational Activities	1,639 人次 Attendances



# I 少數族裔服務 Services for Ethnic Minorities

由 2004 年開始  
Since 2004

過去十年，香港的少數族裔人口顯著增加，尤其是尼泊爾、巴基斯坦和印度等南亞裔人士。由於語言和文化差異，他們每天均面對經濟困難和難以融入社會等問題。因此，我們提供綜合服務以協助他們滿足基本需求和裝備自己，並舉辦社區共融活動和提供文化敏感度教育，增進少數族裔和本地社群的互相了解，推動種族共融及平權。

Over the past 10 years, Hong Kong has seen a significant increase in ethnic minority population, particularly South Asians such as Nepalese, Pakistanis and Indians. Due to language and cultural differences, they face economic difficulties and obstacles to social integration every day. As such, we provide integrated services to meet their basic needs and help equip themselves. In addition, we organise social inclusion events and provide cultural sensitivity education to promote mutual understanding between ethnic minorities and local communities to create an inclusive society with racial justice.

17,614

服務總人次  
Total Number  
of Attendances



諮詢服務（一般、就業及轉介）  
Consultation (General,  
Employment and Referral)

3,569 人次  
Attendances



課餘導修班  
After-school Tutorial Class

3,553 人次  
Attendances



少數族裔青年外展  
Ethnic Minority Youth Outreach

1,463 人次  
Attendances



共融活動  
Social Integration Programme

5,372 人次  
Attendances



語言學習班  
Language Class

841 人次  
Attendances



青年大使計劃  
Youth Ambassador Programme

1,527 人次  
Attendances



了解少數族裔工作坊  
Cultural Sensitivity Training

1,289 人次  
Attendances

# I 兒童及家庭 支援服務 Support Services for Children & Families

由 1996 年開始  
Since 1996

香港的生活成本高昂、貧富懸殊嚴重，令低收入家庭及弱勢兒童承受更大生活壓力。本會向他們提供食物援助、推出「勵行祝福晚膳」派發熱飯餐、舉辦互助小組和工作坊等，減輕其生活負擔，並協助他們融入社會。同時，我們提供課餘託管服務及興趣班，支援弱勢兒童的全面發展，課餘託管更會照顧有特殊學習需要的學生。

Hong Kong is an expensive city with a wide wealth gap, putting further stress on low income families and vulnerable children. To alleviate their social and economic burdens and help them integrate into society, we provide food assistance programme, distribute hot meals through the Blessing Meal Programme and organise mutual help sessions and workshops. We also provide after-school child care services and interest classes to support the comprehensive development of disadvantaged children. In addition, the after-school care services also look after children with special educational needs.



47,063

服務總人次  
Total Number  
of Attendances



課餘託管  
After-school Child Care

10,618 人次  
Attendances



祝福晚膳  
Blessing Meal

23,940 人次  
Attendances



食物援助計劃  
Food Programme

4,140 人次  
Attendances



家庭戶外及康樂活動  
Family Outing and  
Recreational Activities

6,671 人次  
Attendances



婦女小組活動  
Women's Support Group

803 人次  
Attendances



新來港兒童適應課程  
New Arrival Children  
Induction Class

891 人次  
Attendances

支持我們  
How you can help

每月 HK\$ 175 per month

一年可資助一名基層兒童參與一星期的課餘託管  
In a year would provide one week after-school child care for one underprivileged child





## I 兒童發展基金計劃 Child Development Fund Programme 由2008年開始 Since 2008

5,357

服務總人次  
Total Number  
of Attendances



支持我們  
How you can help

HK\$200

提供一個月配對基金  
Contribute one-month  
matching fund

## I 自力更生綜合 就業援助計劃\* The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (IEAPS)\* 由2001年開始 Since 2001

17,008

服務總人次  
Total Number  
of Attendances



兒童發展基金由政府成立，本會是計劃的營辦機構之一，並由朗屏和安泰服務中心的事工網絡及統籌隊執行，覆蓋元朗、觀塘、將軍澳及西貢等區。每個基金計劃為期三年，協助孩子建立良好的儲蓄習慣。在教會的弟兄姊妹嚮導下，兒童及青少年的自我管理和人生規劃的能力提升，可減少跨代貧窮問題。

Christian Action is one of the operators of the government's Child Development Fund (CDF), the projects are implemented by the Ministry Coordination Team based in the Long Ping and On Tai Service Centres. Covering areas like Yuen Long, Kwun Tong, Tseung Kwan O and Sai Kung, each CDF project lasts three years and helps children develop saving habit. Under the mentorship of church members, we nurture children and youth to enhance their self-management and life planning skills to reduce intergenerational poverty.



成長嚮導人數  
No. of Mentors

188



受惠家庭數量  
No. of Families  
Benefitted

410



教會數目  
No. of Churches

56



兒童及青少年參與人數  
No. of Children and Teenagers Participants

833

截至2020年3月，香港領取綜援個案超過22萬宗(資料來源：社會福利署)，其中失業或低收入類別個案超過1.7萬宗。為協助15-64歲、身體健全的綜援受助人提升能力和技巧以重投職場，本會多年來推行由社會福利署委託的就業援助計劃，提供諮詢、求職技巧、實習等一站式服務，現時主要服務觀塘區及上水區。

The total Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) caseload at the end of March 2020 was over 220,000 (source: Social Welfare Department). Among the cases, over 17,000 came from the unemployed and low-income categories. For many years, we have run the employment assistance programme under the auspices of Social Welfare Department, helping able-bodied CSSA recipients aged 15-64 enhance their employability by providing a one-stop service that encompasses areas like counselling, job application techniques and internship. Currently, the service is provided in our Kwun Tong and Sheung Shui Service Centres.



就業諮詢  
Employment Consultation

12,165 人次  
Attendances



輔導  
Counselling

4,618 人次  
Attendances



工作體驗  
Work Exposure

49 人次  
Attendances



成功就業  
Successful Employment

122 人次  
Attendances

\* 計劃於2020年4月1日起易名為「就業支援服務」  
The programme was renamed as Employment Support  
Services (EmSS) on 1 April 2020.

## I 社會企業 Social Enterprise 由2003年開始 Since 2003

本會成立社會企業以來，致力推動「環保回收行動」，並先後成立多間社企商店「勵行站」。近年，我們更開設主打升級再造的「綠創館」及花藝社企「新葉花舍」，令社企的發展更多元化，希望藉此達致環保減廢、創造就業、關愛弱勢社群等目標。

Since we began our own Social Enterprise Division, we have championed Green Collection and set up multiple Community Sales Outlets. In recent years, we also established Green Connect to focus on upcycling, and the olive leaf\*, a floral business. All in all, we want to diversify the scope of our social enterprise services, promote waste reduction, create jobs and care for the disadvantaged in the community.



計劃伙伴  
Programme Partners

460



聘用員工  
Employed Staff

36

(當中來自弱勢群體  
From Vulnerable Group 23)

### 環保回收 Green Collection Programme

本會為民政事務總署「社區舊衣回收箱計劃」九龍區的管理機構，回收之物品會轉贈給弱勢社群，並於「勵行站」義賣，其餘則售予環保回收商業伙伴，出口到發展中國家。

As the Scheme Manager of Home Affairs Department's "Community Used Clothes Recycling Bank Scheme" in the Kowloon region, we collect various items and redistribute them to the disadvantaged, as well as sell them at our Community Sales Outlets. Through our green recycling business partners, we also export them to developing countries.



捐贈衣物總重量(噸)  
Clothing Donations  
Received (tonnes)

154.7



其它捐贈物品總重量(噸)  
Donation (other items)  
Received (tonnes)

609.2



### 勵行站 Community Sales Outlet

奉行環保扶貧的消費理念，以遠低於市價出售全新或二手的捐贈物品。

Green consumption to alleviate poverty – we sell new and used donated items well under market price.



勵行站數目  
No. of Outlet

2



顧客總人次  
Customer Attendances

87,626

### 綠創館 Green Connect

「綠創館」主要提供升級再造及環保工作坊，為舊物或棄置物賦予新用途。同時，該館與多間機構、學校和教會合作，舉辦環保教育活動和講座，提升社區環保意識。

Green Connect hosts upcycling and environmental workshops to give a new life to old and discarded products. It also works with organisations, schools and churches to raise community awareness on environmental protection through green educational activities and talks.



環保教育工作坊  
Green Education  
Workshop

2,200 服務人次  
Attendances



綠創館工作坊  
Green Connect  
Workshop

225 服務人次  
Attendances

### 新葉花舍 the olive leaf\*

「新葉花舍」提供多種花藝產品，並會為企業客戶舉辦花藝工作坊及佈置場地，又為有意入行的基層市民提供花藝培訓。

The olive leaf\* sells different kinds of floral products and provides floral workshops for corporate clients. It also provides floral training to the grassroots who are interested in pursuing a career in the industry.



顧客總人次  
Customer Attendance

1,068



# I 青海服務

## Services in Qinghai

由1997年開始  
Since 1997

青海是中國最貧困的省份之一，且長期處於嚴寒之中，當地的孤兒和殘障兒童更活在生命邊緣。因此，本會多年來一直在該省提供服務，包括兒童福利、扶貧、醫療護理等。我們與當地政府共同管理5間兒童福利院，並於2017年成為首間於青海正式註冊的境外非政府組織。過去20多年，當中很多孩子已踏入青少年階段，所以我們也增設青少年服務，提供全面照顧和支援。自1997年起，已有3萬人受惠於本會的青海服務。

Qinghai is one of the poorest provinces in China with long, harsh and ruthlessly cold winters. There, the lives of orphans and children with disabilities hang in the balance. Over the years, Christian Action has provided a wide range of services in Qinghai, including children welfare, poverty alleviation and medical care. Currently, we are co-managing five Children's Homes; in 2017, we became the first registered overseas NGO in Qinghai. Over the past 20+ years, many of our children have become adolescents. Thus, we have expanded our scope of services to provide holistic care and youth support services. Since 1997, 30,000 people have been served in our Qinghai programme.

### 兒童福利院 Children's Home

服務總人數 Total No. of Children	<b>583</b>
西寧市兒童福利院 Xining Children's Home	<b>109</b>
黃南州兒童福利院 Huangnan Children's Home	<b>348</b>
海西州兒童福利院 Haixi Children's Home	<b>15</b>
果洛州兒童福利院 Guoluo Children's Home	<b>65</b>
海南州兒童福利院 Hainan Children's Home	<b>46</b>



### 康復中心及特殊教育 Rehabilitation and Special Education

兒童康復中心設於西寧市兒童福利院，主要幫助院內及鄰近社區有需要的殘障兒童，提供康復訓練及特殊教育。新的西寧市兒童福利院即將完成興建及搬遷工程，設備和器材將進一步提升，提供更全面的服務。

Located at Xining Children's Home, the Children's Rehabilitation Centre mainly serves children with disabilities in-house and in the neighbourhood by providing them rehabilitation training and special education. Soon, facility and equipment upgrades at the new Xining Children's Home will be completed and ready to use, and will provide more comprehensive services to our rehab patients.

康復訓練 Rehabilitation Training	<b>58</b>	人受惠 Children Served
特殊教育 Special Education	<b>87</b>	人受惠 Children Served

### 領養孩子 Adoption

被領養的孩子  
No. of children adopted

**4**

### 心寧家園 Xin Ning Court

在西寧市兒童福利院設立的心寧家園，為孩子提供溫馨的家庭環境，讓他們獲得小組家庭父母的照顧和愛護，並學習自理。

The Xin Ning Court at Xining Children's Home provides a loving home environment for children to receive care from their surrogate parents and learn how to take care of themselves.

### 寄養家庭 Foster Family

西寧市兒童福利院 Xining Children's Home	<b>29</b>
黃南州兒童福利院 Huangnan Children's Home	<b>33</b>
果洛州兒童福利院 Guoluo Children's Home	<b>6</b>

### 橋樑計劃 Bridge Programme

橋樑計劃為未被收養、身體或智力有殘障的青少年而設，協助他們由西寧市兒童福利院過渡至成人社會福利院。本會根據青少年的狀況，度身訂造適合他們的特殊教育、技能和康復訓練、社交活動等，幫助他們自立。

The Bridge Programme caters to the unadopted teens who have physical or intellectual disabilities and are transitioning from Xining Children's Home to the Social Welfare Institute for adults. We provide tailor-made special education, skills and rehabilitation training, as well as social activities to help our young adults live independently.



**34** 名青少年  
Youth



### 助學金計劃 Education Grant

助學金計劃旨在為來自貧困家庭的學生提供經濟援助，包括學費、宿舍費用、課本和文具等，讓他們可以接受中學及大專教育，從而擺脫跨代貧窮的厄困。

The Education Grant Programme provides funds for children from poor families to cover their tuition, lodging, books and stationery to grant them access to secondary and tertiary education and break the poverty cycle.



**83** 筆助學金  
Education Grants Provided



### 醫療服務 Medical Services

本會為兒童福利院內的患病及殘疾兒童提供專業的醫療服務，並會安排病況嚴重或緊急的孩子到省外接受治療或手術。為提升當地醫療服務質素，本會自2013年起與青海福利慈善醫院合作培訓及交流。2016年，本會向該院捐贈一輛醫療巴士，讓偏遠地區的貧困居民能得到醫療服務。

Our Children's Home arranges professional medical care to sick and disabled children, and refers severe and emergency cases to out-of-province healthcare facilities for treatment or surgery. To enhance the quality of the local medical services, we have been working with Qinghai Welfare and Charity Hospital since 2013 on exchange and training. In 2016, we donated a medical bus to the hospital so that underprivileged and poor residents living in remote areas can gain access to medical services.



**44** 名兒童受惠  
Children Benefitted



### 支持我們 How you can help

每月 HK\$ **200** per month

一年可讓一名小組家庭的兒童得到兩個月的照顧  
In a year would provide 2 months' care to a child in a small group home

每月 HK\$ **300** per month

一年可為過渡至成人階段的青少年提供26節康復訓練  
In a year would provide 26 rehabilitation training sessions to youth in the adult transition programme who have disabilities



## I 他們有話兒 Their Words



**Taskinah**  
外籍傭工服務中心使用者  
Centre for Migrant Domestic  
Workers Service User

“我終於能鬆一口氣，不再需要擔心會被檢控，可以計劃將來。我很喜歡唱歌，而且希望有一天能在印尼開一間時裝店！  
I can finally breathe! I don't have to worry about being prosecuted, and can plan for my future. I love singing, and I hope one day I can open a fashion boutique in Indonesia.”

來自印尼的Taskinah於2019年底到港工作。然而，因外傭中介公司填錯了她的個人資料，致其合約被迫中止，中介沒有協助她延長工作簽證，更令她逾期留港，遭入境處調查。本會知悉其困境後，便協助她與入境處聯絡和周旋，亦陪伴她到各政府部門作出索償申請，其間她入住我們的暫居中心。最終入境處決定不向她提告，令她如釋重負。

Taskinah hails from Indonesia and arrived in Hong Kong last year for work. However, the employment agency made an error when filling out her personal particulars, leading to the premature termination of her contract. The situation was further exacerbated by her agency's failure to help her to extend her work permit, and Taskinah overstayed her visa and was investigated by government officials. When we learned of her predicament, we contacted the Immigration Department and accompanied her to file for claims with various government administrations, while putting her up at our temporary shelter. The Immigration Department finally decided not to lay charges, a big relieve for her!



**Gordon**  
難民服務中心使用者  
Centre for Refugees  
Service User

“很感謝基督教勵行會對難民群體的各種支援，尤其是就業支援計劃，令我可以自給自足，生活亦穩定下來。中心就好像我的第二個家！  
I am grateful for the support Christian Action has given to the refugee community. In particular, I am thankful for the Employability Programme, which helped me become more self-sufficient and live a stable life. I feel like the centre is my second home!”

為逃避內戰和政治壓迫，曾是童兵的Gordon於2004年隻身從西非來到香港。當時孤苦無依的他到中心求助，本會為他提供膳食，並讓他參加各類課程和康樂活動。後來他慢慢適應本地生活，更非常投入足球隊的訓練，成為球隊的中堅份子。現時他已取得難民身份，並在一所知名酒店上班，正等候批准移居其他國家。

Once a child soldier, Gordon fled Western African civil war and political oppression in 2004 and came to Hong Kong. At that time, he knew no one and came to the centre for help. We provided him with meals and included him in different courses and recreational activities we offered. Gradually, he adapted to local life and became very much involved in a football team. He has now obtained refugee status and is working at a well-known hotel as he waits for the approval for resettlement to another country.



**Fanny**  
自力更生綜合就業援助計劃參加者  
Participant of Integrated Employment  
Assistance Programme for Self-reliance

“很感激中心職員對我的幫助，日後我會以感恩的心，回饋社會，報答曾經支持我的人。  
I am very grateful for the assistance given by staff members at the centre. I'll return the favour by giving back to society.”

Fanny多年前與丈夫離婚，跟年幼的兒子相依為命。為了照顧兒子，她只能做散工掙取微薄的收入。後來她參加了本會的就業援助計劃，我們向她提供不同的就業建議，並鼓勵她報讀課程增加工作技能。短短兩三年間，她已取得英語、電腦、保安、物理治療助理等證書。現時她對前景充滿信心，並希望能學以致用。

Fanny and her husband divorced many years ago. Since then, she and her son depend on each other. To look after her son, she can only do casual work to earn a meagre income. Eventually Fanny participated in our employment assistance programme, in which we gave her employment suggestions and encouragements to take up self-enrichment courses to improve her employability. In under three years' time, she earned certificates in English, computer, security guard and physiotherapy assistant training. Now that her future is full of hope, she looks forward to putting knowledge gained into practice.

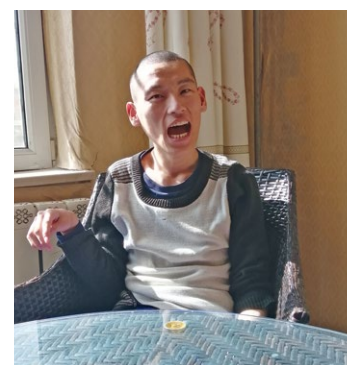


**Daphne**  
「兒童發展基金計劃」  
參加者  
Participant of  
Child Development Fund

“我希望透過計劃中的目標儲蓄，開展一盤小生意，售賣手工藝品，以資助我的音樂夢！  
Through the programme's targeted savings, I hope to start a small business and sell handicrafts to fund my passion for music.”

Daphne成長於單親家庭，一家只靠媽媽以兼職維生，但沒有磨滅她對音樂的熱誠。數年前，她加入了管弦樂團，學習大提琴和單簧管。2018年她參加了「兒童發展基金計劃」，經本會同工不斷鼓勵和指導，她決定一步一步朝自己的音樂之路進發。

Daphne grew up in a single-parent family where her mother, who worked part time, was the sole breadwinner. That didn't diminish her passion for music. A few years ago, she joined an orchestra and learned how to play the cello and the clarinet. She joined the Children Development Fund Programme in 2018; under the guidance and encouragement of our staff, she has decided to develop her interest in music step by step.



**玉瓏 Yulong**  
西寧市兒童福利院 / 成人社會福利院  
Xining Children's Home / Social Welfare Institute for adult

“我希望有朝一日可以自行走在西寧的街道上，聽着喜歡的歌，欣賞美麗的風景。  
I wish one day I could walk unaided in the streets of Xining, while listening to my favourite music and admiring the beautiful scenery.”

先天患上腦癱的玉瓏，難以控制四肢肌肉，視力亦嚴重受損。本會除了為他安排脊神經後根切斷手術及眼科手術外，還提供康復訓練及特殊教育課程。現時他不但可用輔助器站立，更可自理大部份日常生活。今年24歲的他已過渡至成人社會福利院生活，每天最喜歡畫畫和唱歌，性格亦很開朗熱情呢！

Yulong has congenital cerebral palsy. Apart from having difficulties with voluntary muscles control in his limbs, his vision is also severely impaired. We arranged him to undergo dorsal rhizotomy and eye surgery, and provided him with rehabilitation training and special education courses. These days, not only can he get up on his own with a stand aid, he also takes care of himself under most circumstances. Yulong is now a cheerful and passionate 24-years-old living in the Social Welfare Institute for adults. He is pursuing his interests of drawing and singing every day, and has become a happier person overall!



**陳太 Mrs. Chan**  
旺角服務中心使用者  
Mong Kok Centre  
Service User

“每星期我會到中心領取食品及生活用品，例如米、蔬菜、麵包、廁紙、奶粉等，真的能減輕我們一家的負擔！  
Every week I come to the centre to pick up food and daily necessities such as rice, vegetables, bread, toilet papers and baby formula. This really takes the burden off of my family!”

陳太的丈夫是家中唯一的經濟支柱，奈何地盤工作的收入不穩，加上她在3月初誕下幼子，一家四口的生活更加捉襟見肘。因此，本會除了提供食物援助和嬰兒奶粉外，亦將收集到的嬰兒用品轉贈予陳太一家，解決他們的燃眉之急。

Mrs. Chan's husband is the only breadwinner in the family. As a construction worker, his income is not stable. To compound the issue, she gave birth to a baby boy in early March which added an extra burden to this family of four. While we provide food assistance, we are fortunate to have baby formula and baby product donations to hand out and meet their urgent needs.



# I 媒體報導 Media Coverage

無線電視－東張西望 TVB Scoop 2019/4/28  
最後的難民營專題  
Feature of “The Last Refugee Camp”



開心趣聞－杜愛惠、林超榮 / 開心謎題 / 十點半鐘梁榮忠 / 開心社企 綠創館 & 環保回收與教育 嘉賓：1. Emmuel (基督教勵行會社會企業科高級經理 周錫亮) 2. Izzi (基督教勵行會社會企業科助理經理彭玉婷)

香港電台 RTHK 2020/2/17  
綠創館專題  
Feature of Green Connect

南華早報青年報 SCMP Young Post 2019/4/29  
新秀大廈之歷史價值  
Historical Value of New Horizons Building

Reformiert 10月刊 October Issue  
外籍傭工服務中心的實習生分享  
Sharing of an intern of Centre for Migrant Domestic Workers



成報 Sing Pao 2019/5/7  
家「+」家有愛紙皮屋展覽  
Love for Every Home Paper House Exhibition



東網 on.cc 2020/3/14  
抗疫福袋贈鄰舍活動  
“Blessed to Serve our Neighbours” event

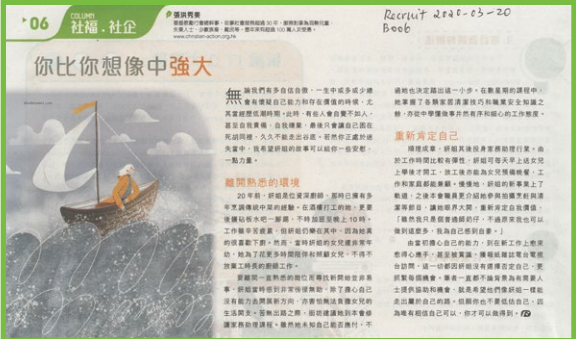


Ariana 2019冬季刊 Winter Issue  
2019難民專題 Feature of refugees



成報 Sing Pao 2019/6/27  
家「+」家有愛慈善嘉年華  
“Love for Every Home” Carnival

星島日報 Sing Tao 2020/3/29  
總部派發4,000份抗疫福袋  
Distribution of 4,000 anti-epidemic Blessing Bags at headquarters



Recruit 總幹事張太每月專欄  
Monthly Column of Executive Director Mrs Cheung



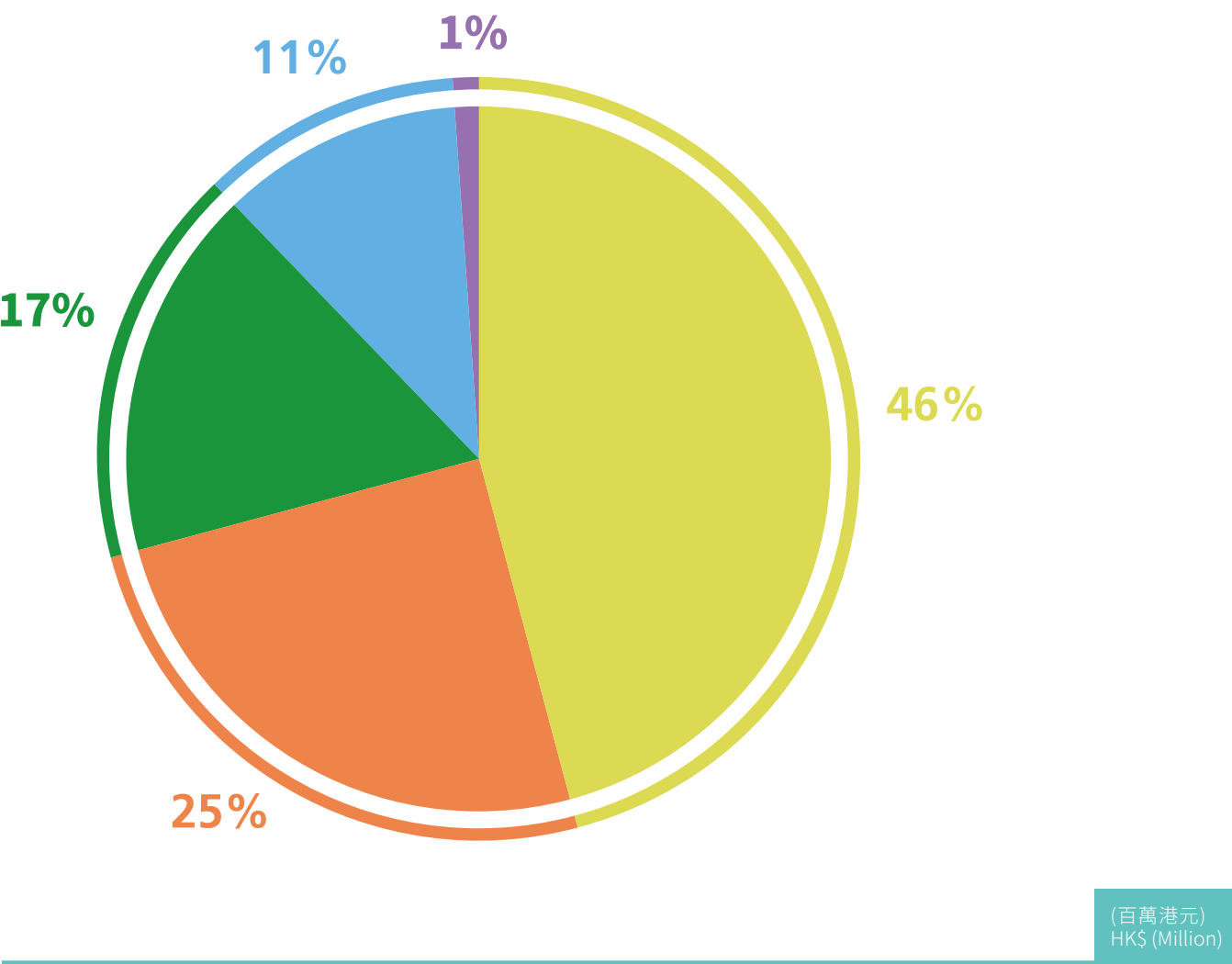
蘋果日報 Apple Daily 2019/7/1  
難民在港工作專題  
Feature of working condition of refugees



I 財政報告
Financial Report

社會服務及人道服務 · 社會企業 · 中國服務
Social Services & Humanitarian Programme · Social Enterprise · China Programme

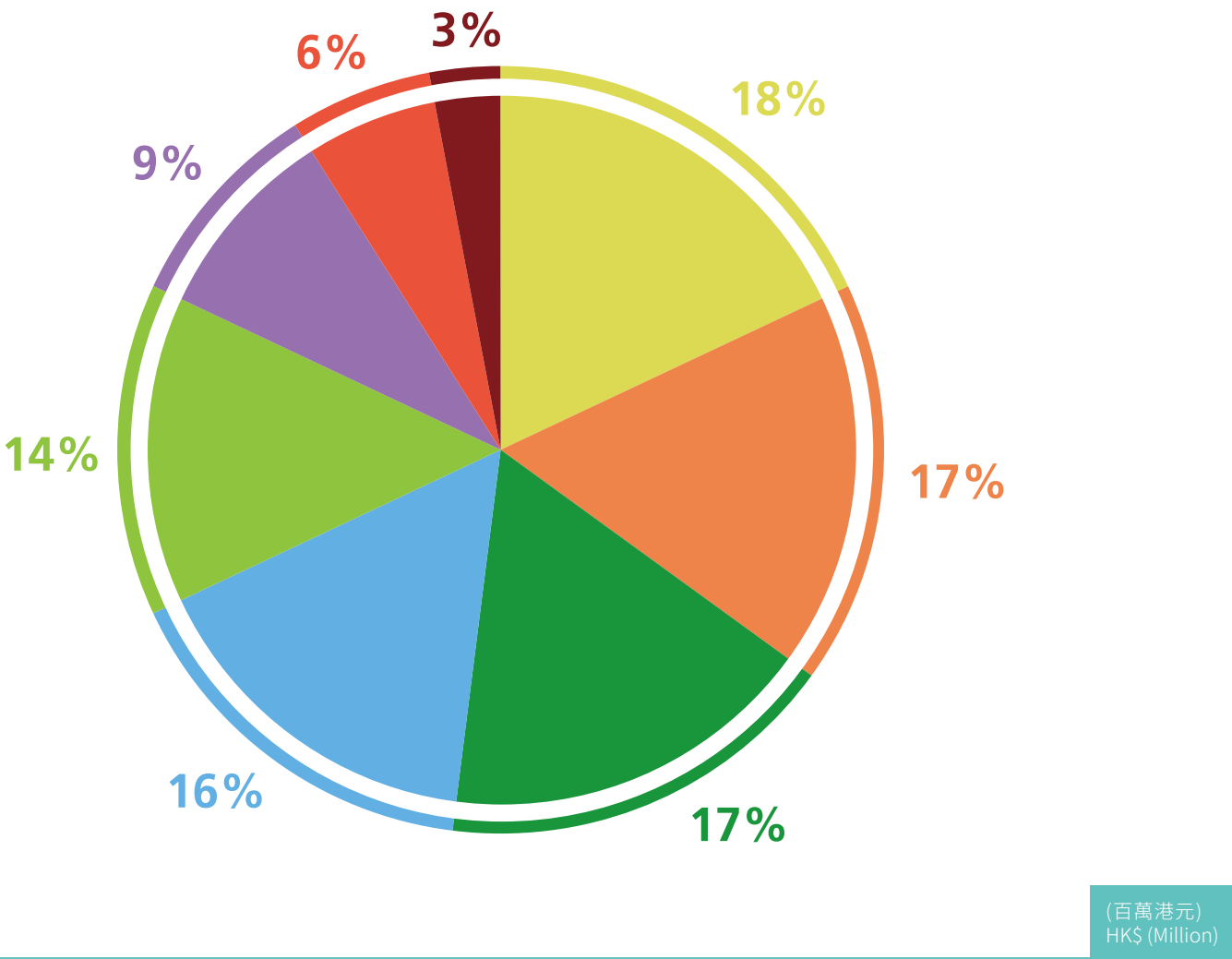
過去一年，本會於香港及青海提供了多元化的服務，以下是2019-2020財政年度的收入來源和資源分配報告：
Last year, Christian Action has provided a variety of welfare services in Hong Kong and Qinghai.
Below is a financial report reflecting income and resources allocation for the years 2019 to 2020.



2019-2020 收入 Income HK\$47.6

香港特別行政區政府 Government of HKSAR	46%	21.6
捐款 Donations	25%	12.1
項目收入及費用 Programme Income and Fees	17%	8.2
其他慈善基金 Other Grants	11%	5.4
其他 Others	1%	0.3

\*不包括培訓服務 Training Services not included



2019-2020 支出 Expenditure HK\$51.3

少數族裔服務 Services for Ethnic Minorities	18%	9.1
社會企業 Social Enterprise	17%	8.6
自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	17%	8.5
青海服務 Services in Qinghai	16%	8.4
兒童及家庭支援服務 Support Services for Children & Families	14%	7.4
難民服務 Services for Refugees	9%	4.7
兒童發展基金計劃 Child Development Fund Programme	6%	3.1
外籍傭工服務 Services for Migrant Domestic Workers	3%	1.5



## I 聯絡方法 Contact Us

### 基督教勵行會 Christian Action

香港九龍清水灣道55號彩雲二邨  
55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate,  
Kowloon, Hong Kong

+852 2382 3339

+852 2362 0046

info@christian-action.org.hk

www.christian-action.org.hk

www.christianactiondirector.com

有關查詢及捐款，請聯絡  
For General Enquiries and Donation, please contact

關女士 Ms. Kwan +852 2716 8857

梁女士 / 郭女士 Ms. Leung / Ms. Kwok +852 2716 8862

環保回收行動熱線  
Green Collection Programme Hotline

+852 2456 2220

### Christian Action Asia

1042 N. Mountain Ave., #B481 Upland,  
CA 91786, U.S.A.

+1 909 599 2977

margie@christianactionasia.org

Ms. Margie MARSHALL

www.christianactionasia.org

### Christian Action UK

Pearl Cottage, Wallsworth,  
Sandhurst, Gloucester, GL2 9PA, UK

+44 (0) 1452 857455

christianaction@live.co.uk

Mr. Nigel OAKES or Mr. Tony CRAWSHAW

### Christian Action Malaysia (Representative Office)

1st floor, Wisma RLS, No 5, Jalan 22/70A,  
Desa Sri Hartamas, 50480 Kuala Lumpur, Malaysia

+603 62058818

christianaction@rls.com.my

Ms. Mishealle LOW

### 基督教勵行會(中國香港)青海省代表處 Christian Action Qinghai (Representative Office)

中國青海省西寧市城北區擁軍路15號  
No. 15, Yong Jun Road, Cheng Bei District,  
Xining, Qinghai, China

+86 971 625 8016

qh@christian-action.org.hk

張馬龍先生  
Mr. Marlon CHEUNG

## 榮譽專業顧問 Honorary Professional Advisors

■ 楊棕傑先生  
Mr. Jack Yeung

■ 謝青雲醫生  
Dr. Charmaine Tse

■ 葉溫金燕女士  
Mrs. Kim Yeh



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY

所載之所有內容均受有關版權所保護，所有權利均獲保留。  
This 2019-2020 Summary of Services is published by Christian Action.  
© Christian Action 2020. All Rights Reserved.

本會衷心感謝各善長、義工、機構及公司對本會之慷慨捐款和協助。  
We are so grateful for all of the individuals, volunteers, organisations and companies who made donations and offered their assistance.



網址  
WEBSITE



